



## Édito ...



Le projet d'aller rendre visite à nos jumeaux va se réaliser en

juin et dans cette 2<sup>e</sup> édition trimestrielle du Bigos, nous allons vous faire découvrir le programme détaillé que nous ont concocté nos amis Polonais.

Dans notre première édition, nous vous avons relaté la naissance du comité de jumelage, et vous pouvez découvrir ou vous souvenir en quelques lignes la réception de la délégation Polonaise en 2006 avec la signature officielle le jour de la fête nationale.

Vous pouvez aussi prendre connaissance de nos dernières activités qui ont été très appréciées et de notre prochaine conférence expo sur la déportation et quelques expressions indispensables de polonais.

N'oubliez pas non plus l'Assemblée Générale du vendredi 11 avril où vous pourrez vous exprimer, donner vos idées, et à cette occasion, sachez que nous accueillons vos amis, vos voisins, vos proches pour leur faire découvrir le comité.

Pensez à renouveler votre adhésion pour l'année 2008.

Nous vous souhaitons une bonne lecture

GF.

## Notre prochain séjour en Pologne ...

Une délégation de 40 personnes est attendue du 27 juin au 7 juillet 2008.

Le programme préparé par nos amis polonais est riche et diversifié. Nous visiterons, entre autre, la starostie de Wielun, des gîtes à Krzetle et à Felinow. A Belchatow, nous irons voir la mine de lignite à ciel ouvert, une centrale électrique ainsi que la montagne Kaminsk. Nous rencontrerons le député à la Diète.

Du 1<sup>er</sup> au 3 juillet, différentes visites sont organisées en dehors d'Osjakow. Nous irons à Zakopane, Cracovie, la vallée Koscieliska, Wadowice, le musée national Auschwitz-Birkenau à Oswiecim.



folkloriques.

Le retour est prévu le dimanche 7 juillet à 9 heures. Nous partirons donc du 25 juin au 9 juillet, 1600 km obligent !

A notre retour, nous descendrons la rivière Warta. Nous visiterons une maison d'aide sociale ainsi qu'une pépinière. Le dimanche, nous irons à Czestochowa.

Les repas sont pris, pour la majorité à l'école maternelle, mais également au restaurant "Mazurek", "podjadek", dans la forêt...

La ratification officielle du jumelage aura lieu le 4 juillet, à la mairie, nous aurons un concert de jeunes et des groupes

AR.

## À vos agendas ...

Philippe PAUL nous offre des places gratuites pour l'hommage à Claude François qu'il jouera avec sa chorale au théâtre de Moulins, vous pouvez les retirer en lui téléphonant au 04 70 42 62 11 à partir du mardi 1/04. Le Comité le remercie de sa gentillesse.

### **Vendredi 11 avril : Assemblée Générale de l'Association.**

**Début mai** : Exposé sur la déportation de Monsieur DEMAEGDT de l'Association Amis de la Fondation pour la Mémoire de la Déportation (date à définir)

**Juin** : Sortie champêtre en famille (date et modalités à définir).

## Mówię po polsku !

(je parle polonais)

### **Quelques expressions courantes**

Pour vous familiariser et vous rendre plus aisée la prononciation du polonais, lisez la phonétique comme s'il s'agissait du français :

COMMENT ALLEZ-VOUS M. (MME) ?  
TRES BIEN, MERCI  
JE NE COMPRENDS PAS

JAK SIĘ PAN(PANI) MIEWA ?  
BARZO DOBRZE, DZIĘNKUYĘ  
NIE ROZUMIEM

[Yak syè pan(pagni)myèva]  
[bardzo dobjè dziènkouyè]  
[gnè rozoumyèm]

GF.



## Le jumelage en quelques lignes (suite) ...

L'année 2008 va être une année d'échange comme l'année 2006 mais ce sont les Trévois qui vont aller rendre visite à nos jumeaux d'Osjakow.

En 2006 : la délégation polonaise est arrivée le 7 juillet pour 11 jours. Le programme ambitieux présenté à la commission européenne dans le dossier de demande de subvention a été entièrement réalisé.

Ce programme a répondu aux souhaits de nos invités et surtout aux exigences du parlement Européen. Ces 11 jours ont permis la ratification du jumelage le 14 juillet et surtout de mieux se connaître, d'échanger nos e-mails, nos adresses pour rester en contact et d'aider au projet d'échanges avec les enfants des écoles ; sans oublier l'embauche de 7 maçons polonais par une entreprise Mouloinoise, la mise en place des cours de polonais et bien d'autres projets de relations commerciales.

Le comité sait qu'en restant très actif, très créatif et en s'entourant de moyens humains, matériels et financiers, il pourra assurer sa mission : renouer ou créer de nouveaux échanges, organiser de nouvelles rencontres et le voyage de juin permettra de concrétiser nos projets en commun.



GF.

### Hommage

#### **Le PAPÉ nous a quittés ...**

Raymond MONTARON, plus connu sous le vocable de PAPÉ s'est éteint subitement au matin du 17 janvier.



La foule d'amis présents à ses obsèques, pour témoigner sa tristesse et lui rendre un dernier hommage, est à la hauteur des qualités humaines du PAPÉ.

Le comité de jumelage avait fait sa connaissance à l'automne 2005 quand il avait assuré bénévolement et avec enthousiasme la restauration lors de la visite de la première délégation d'Osjaków.

Fidèle en amitié, extrêmement dévoué, il s'était inscrit dans la démarche de l'association. Il avait encore été un solide maillon pour la deuxième réception de nos jumeaux au cours du mois de juillet 2006.

C'est un homme généreux qui nous a quittés.

RT

### Nos dernières activités ...

#### **Dimanche 30 décembre 2007 - Traditions polonaises et crèches de Cracovie :**

Certains membres du comité ont visité la traditionnelle exposition de crèches de Noël de Saint Germain des Fossés qui était enrichie, cette année, de 20 crèches uniques, toutes lauréates du fameux concours de Cracovie. Ils ont pu admirer l'extraordinaire travail de ces artistes, d'une qualité et minutie incomparables. En Pologne, sur la Grand Place de Cracovie, ce concours des crèches est devenu une grande tradition, qui se perpétue depuis 1937.



Lors de notre "après-midi contes" du 17 février dernier, nous avons eu le plaisir de vous présenter 17 photos de cette exposition, avec les textes relatifs aux traditions de Noël en Pologne. Les internautes pourront retrouver ou consulter ce sujet sur notre site Internet

#### **Vendredi 25 janvier – Galette des rois :**

Après une réunion d'information durant laquelle le point a été fait sur les manifestations passées et à venir, tous les adhérents étaient conviés à partager la galette des rois. Bonne participation à cet agréable moment de convivialité.

#### **Dimanche 17 février – après-midi contes :**

Initiative originale de notre comité qui a proposé gratuitement aux personnes intéressées, un moment "Contes". Grâce au talent de narrateur des membres de l'association "Il était ... 2 fois", les spectateurs ont pu ainsi voyager du Bourbonnais à l'Europe de l'Est. Malgré le beau temps, de nombreuses personnes ont répondu présentes et ont terminé cet agréable après-midi en dégustant crêpes et beignets que les membres du bureau avaient confectionnés à leur intention.



YG. AC.



Comité de Jumelage TREVOL / OSJAKOW

Mairie – 5, route de Moulins – 03460 TREVOL - Tél. 04.70.42.61.44 – Fax. 04.70.42.60.43  
E-mail : [jumot.assoc@orange.fr](mailto:jumot.assoc@orange.fr) - Site Internet : <http://jumot.assoc.orange.fr/>